



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

アフリカサッカー / Andiswa
Soccer Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (ja) Kazuko Uchiyama

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



(imageless edition)

Level 2

Japanese / English

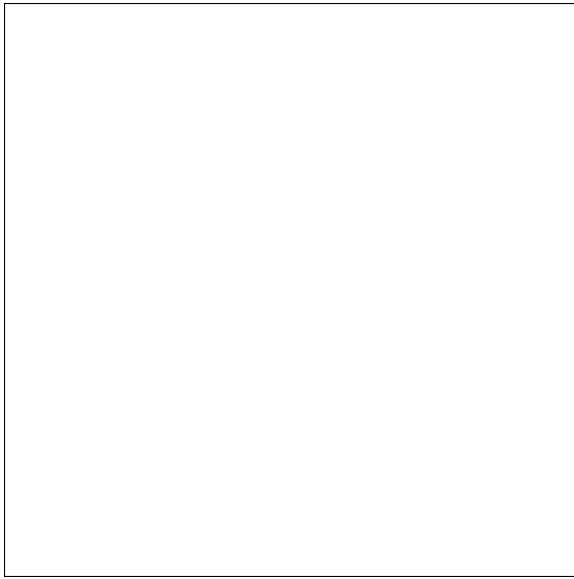
Kazuko Uchiyama

Eden Daniels

Eden Daniels

Andiswa Soccer Star

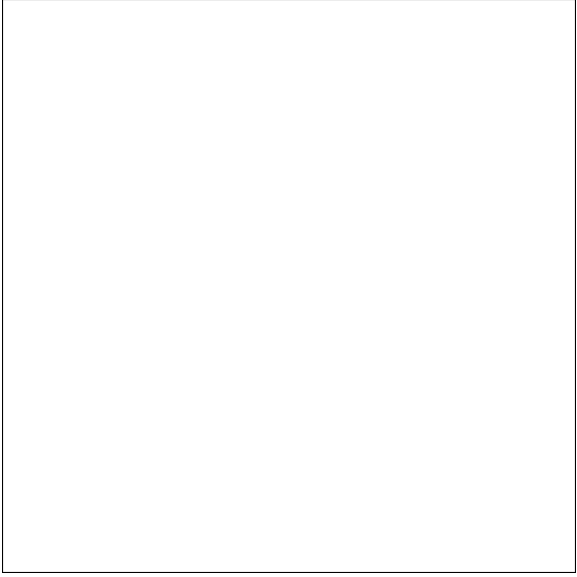
アフリカサッカー



アンディスワは少年たちがサッカーをするのを見つめていました。彼女はチームに参加できたらいいのにな、と思いました。そこで、少年たちと一緒に練習できないかコーチに聞きました。

...

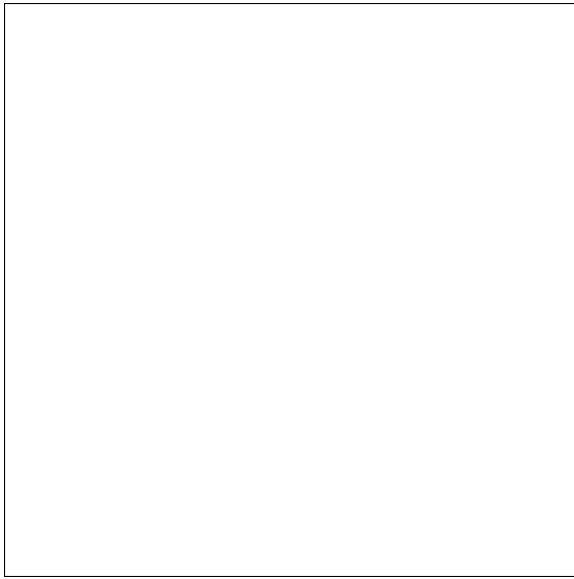
Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



コーチは腰に手を当てて「この学校では、男の子だけがサッカーをすることができるんだよ」と言いました。

...

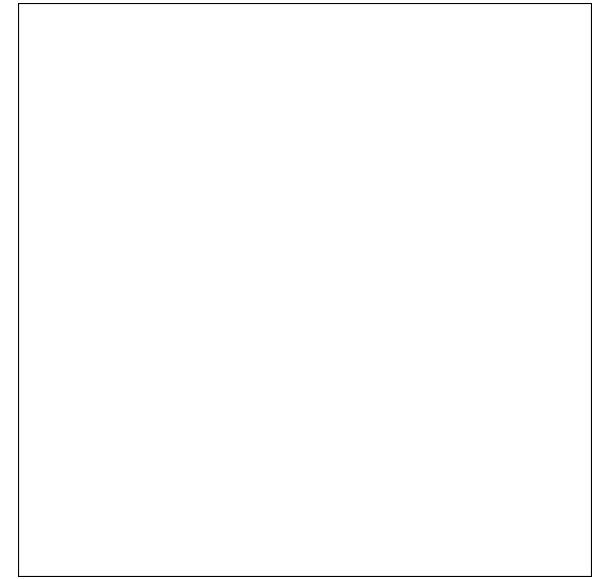
The coach put his hands on his hips. "At this school, only boys are allowed to play soccer," he said.



男の子たちはアンディスワにネットボールでもして遊んでろ、言いました。ネットボールは女の子がするもので、サッカーは男の子がするものだと言われ、アンディスワはがっかりしました。

...

The boys told her to go play netball. They said that netball is for girls and soccer is for boys. Andiswa was upset.



観衆は歓喜に沸きました。その日から、その学校では、女の子たちもサッカーをすることができるようになりました。

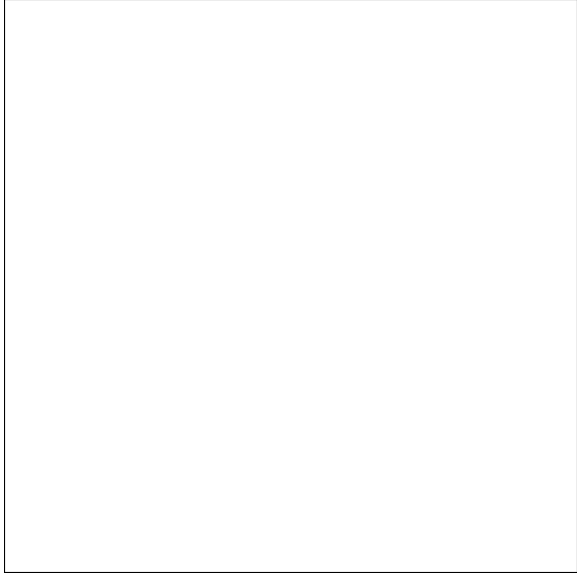
...

The crowd went wild with joy. Since that day, girls were also allowed to play soccer at the school.

During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.

...

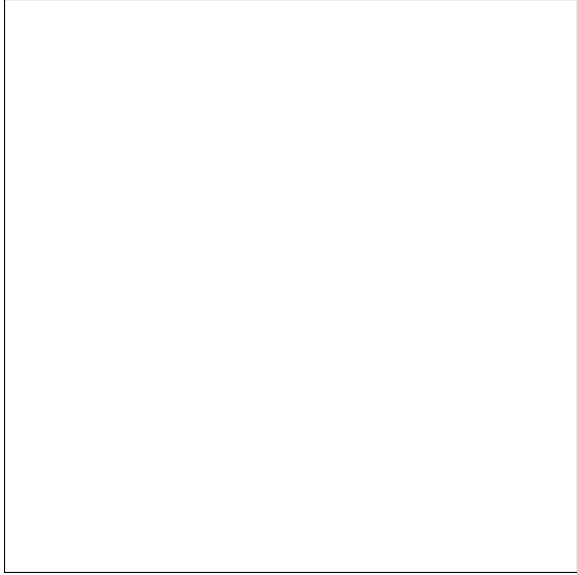
試合の後半になって、ひとりの少年がアンドイスワにボールをパスしました。彼女はゴールポストに向かって素早くボールを運び、強くボールを蹴って、ゴールを決めました。

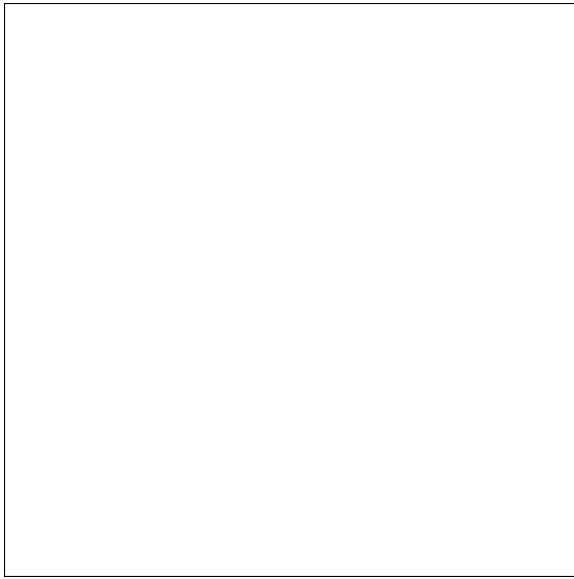


The next day, the school had a big soccer match. The coach was worried because his best player was sick and could not play.

...

次の日、その学校でサッカーの大会が開かれました。チームで一番のメンバーが病気で試合に出られなくなったので、コーチは困っていました。

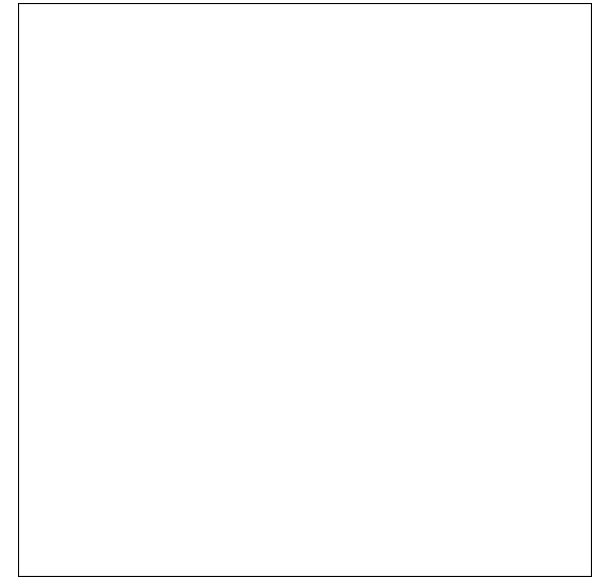




アンディスワはコーチのもとに駆け寄り、試合に出させてくれるように頼みました。コーチはどうしようかと悩んでいましたが、結局、アンディスワをチームに加える決心をしました。

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



試合は厳しく、ハーフタイムまで誰もゴールを決めることができませんでした。

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.